



ק"פ 10156/11/13 - רמזי אבו רחמה נגד תוהאמא נג'אר

בית משפט השלום בקריות

ק"פ 10156-11-13 אבו רחמה נ' נג'אר
תיק חיצוני:

בפני	כב' השופט יוסי טורס
קובל	רמזי אבו רחמה
נגד	
נאשם	תוהאמא נג'אר

החלטה

בהמשך להחלטתי המורה לקובל להגיש תרגום לכתבה עליה נסמכת הקובלנה, הוגשה הודעה ובה נטען כי "אין חובה על התובע להמציא תרגום מהכתבה" שכן השפה הערבית הנה שפה רשמית.

הקובל צירף את הכתבה עליה נסמכת הקובלנה בערבית, ללא תרגומה לעברית.

נראה שהקובל לא דק פורתא בהחלטת בית המשפט. אין חולק כי השפה הערבית הנה שפה רשמית בישראל והקובל רשאי להגיש מסמכים בערבית, ללא תרגומם. הצורך בתרגום התעורר לאור העובדה שבכתב הקובלנה ציטט הקובל חלק מהכתבה, תוך תרגומה לעברית, אך הנאשם חלק בתשובתו לאישום על התרגום לעברית כפי שהופיע בכתב הקובלנה עצמו.

על מנת למנוע מחלוקות בין הצדדים, סברתי בדיון שהתקיים ביום 26.2.14 שכן שכל אחד מהצדדים יידרש לתרגומו של חברו וככל שתהיה מחלוקת על מילה זו או אחרת, אחליט בנושא.

כאשר מתנגד הקובל לדרך זו, ייעשה הדבר בעת הדיון על ידי מתורגמן.



המזכירות תזמן מתורגמן לשפה הערבית לדיון שנקבע.

להמציא לצדדים.

ניתנה היום, ל' כסלו תשע"ה, 22 דצמבר 2014, בהעדר
הצדדים.